

Benjamin Hossbach

(德) 本杰明·胡斯巴赫

Christian Lehmhaus

克里斯蒂安·雷姆豪斯

王晨晖 译

[phase eins].

The Architecture of Competitions 2

建筑竞赛 2

2006 – 2008

图书在版编目 (CIP) 数据

建筑竞赛 / (德) 本杰明·胡斯巴赫, (德) 克里斯蒂安·雷姆豪斯编;
王晨晖译. — 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2009.5
ISBN 978-7-5381-5923-3

I. 建… II. ①胡…②雷…③王… III. 建筑设计—竞赛—
简介—世界 IV. TU206

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第055326号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 225mm × 285mm

印 张: 35

插 页: 8

字 数: 200千字

印 数: 1~3000

出版时间: 2009年5月第1版

印刷时间: 2009年5月第1次印刷

责任编辑: 陈慈良

封面设计: 张 迪

版式设计: 张 迪

责任校对: 周 文

书 号: ISBN 978-7-5381-5923-3

定 价: 498.00元 (1、2册)

联系电话: 024-23284360

邮购热线: 024-23284502

E-mail: lkzsb@mail.lnpgc.com.cn

<http://www.lnkj.com.cn>

Benjamin Hossbach Christian Lehmhaus

(德) 本杰明·胡斯巴赫

克里斯蒂安·雷姆豪斯

王晨晖 译

[phase eins].

The Architecture of Competitions 2

建筑竞赛 2

2006 – 2008

keller mayer wittig

Grüntuch Er

Modersohn & Freiesle

Lehrecke Architekten

Glass Dairy in Münchehofe

玻璃奶品厂

st Architekten

en

Glass Dairy Münchehofe

玻璃奶品厂 Münchehofe

Invited competition preceded by an application procedure

邀请赛，开始前有申请程序。



地点 Münchehofe 时间 11/2006–02/2007 主办方 Gläserne Molkerei GmbH 参赛者 23 applicants; 7 participants
面积 about 1,700 sq.m 竞赛费用 36,200 Euro 专业评奖委员会 Prof. Gisela Glass, Berlin/Munich; Doris Gruber, Berlin;
Tim Heide, Berlin; Prof. Claudia Lüling, Berlin/Frankfurt/Main 专家评奖委员会 Hubert Böhmann, head Gläserne Meierei GmbH, Upahl;
Dr. Peter Danckert, MdB, Berlin; Meinrad Schmitt; head and holder TERRA Naturkost Handelsgesellschaft, Berlin

In Münchehofe, in the Dahme-Heideseen nature reserve southeast of Berlin, the Gläserne Molkerei GmbH runs an ecofriendly dairy and cheese factory. Here, milk produced by environmental sound methods is packaged or processed into yoghurt, curd, cream and cheese. The name “Gläserne Molkerei” (“The Glass Dairy”) reflects standards of transparency and authenticity in its dairy production. The basis of the competition was to extend the dairy and construct a new cheese factory. In keeping with the company’s name, the plant conversion was indeed envisaged in terms of a “glass dairy” where visitors can actually witness the manufacturing process. The aim is to promote consumer interest in ecological sensitive approaches to food production and thereby promote customer loyalty. Extant buildings included, the spatial program comprises about 1,700 square metres of useable area, 900 square metres of which are to be new. It also includes building a small conference hall. The aim of the competition was to come up with an approach that is both functional and aesthetically striking, one that does not imitate standard patterns for plants of this kind. Accordingly, the new building was to be harmoniously aligned with its environs, the village locale of Münchehofe, as well as add qualitative uplift.

Münchehofe在柏林东南的Dahme-Heideseen自然保护区里，Gläserne Molkerei GmbH开办一家生态环保的乳品和乳酪工厂，把用环保安全方法生产出来的牛奶包装或加工成酸奶、豆腐、冰淇淋和乳酪。“玻璃奶品厂”这个名字反映乳品生产过程的透明性和可靠性的标准。竞赛的目的是扩建奶品厂，建成一家新乳酪工厂。该项目被命名为参观者可以目睹生产过程的“玻璃奶品厂”，目的是提高消费者对食品生产的生态环保方法的兴趣和信任度。包括现有建筑，空间规划包括约1700平方米的使用面积，其中900平方米是新建的，也包括一个小会议厅。竞赛的目的是提出一个与这类工厂标准模式不同的在功能性和美学方面引人注意的方法。因此，新建筑不但会增强质量方面的提升，而且将与周围环境和谐统一。



Aerial view 鸟瞰图



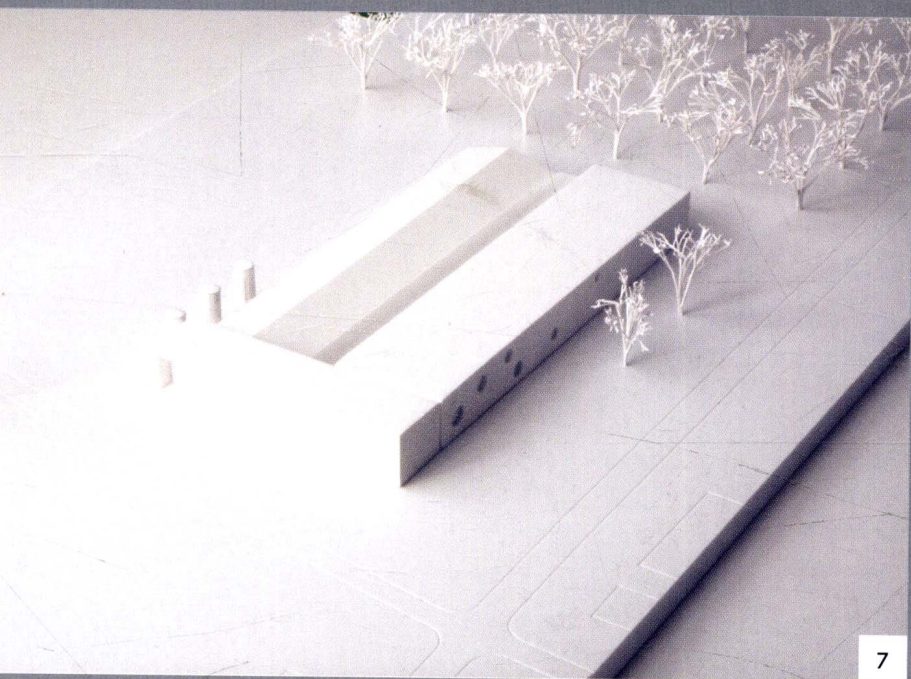
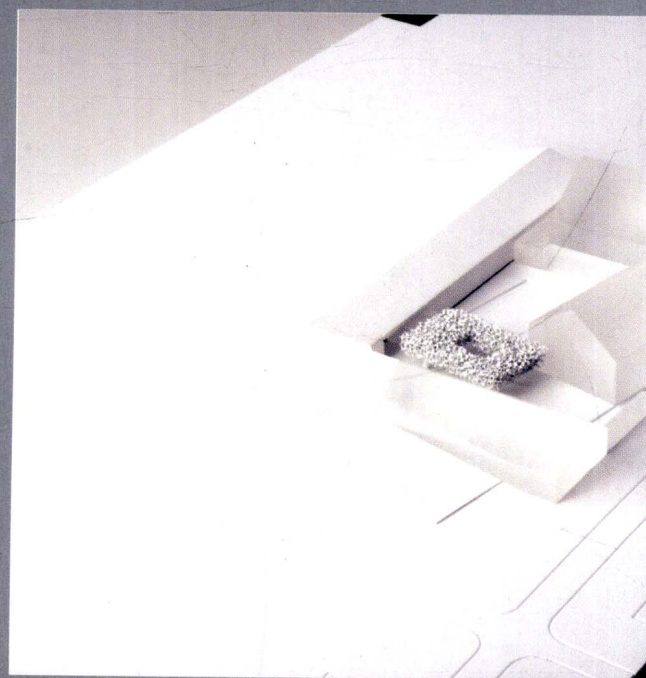
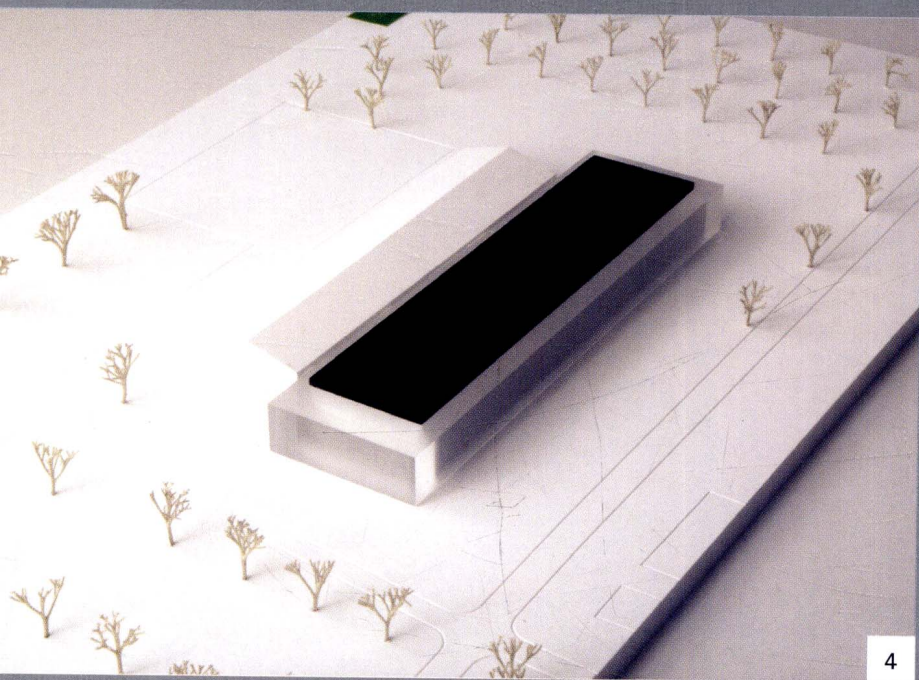
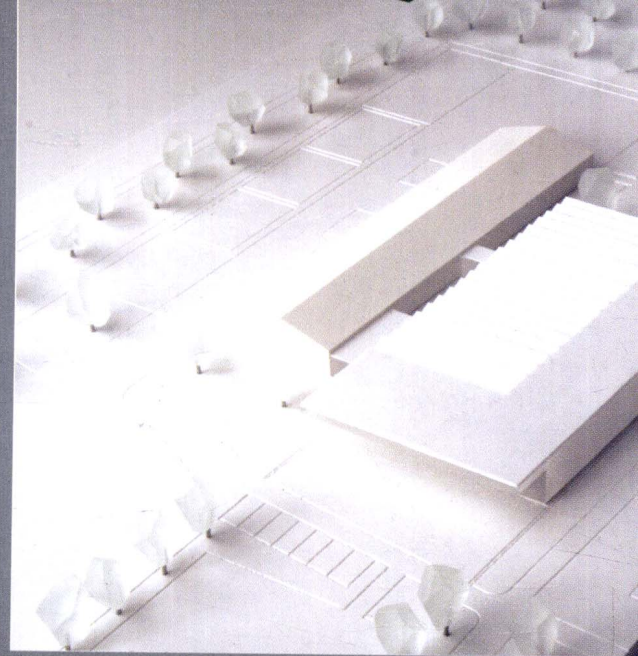
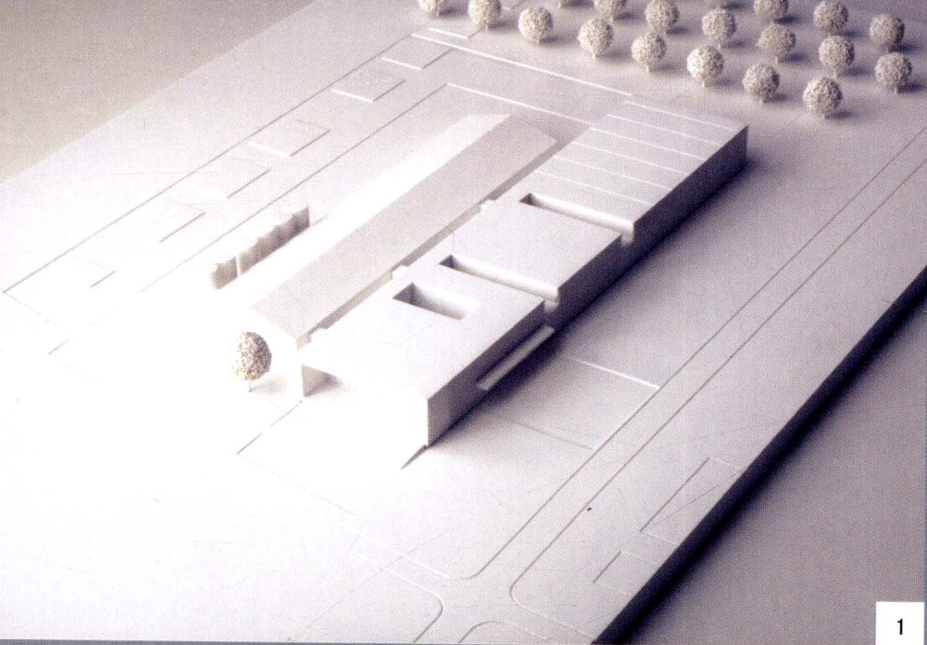
Cheese dairy 乳酪制品



Competition site 竞赛地点

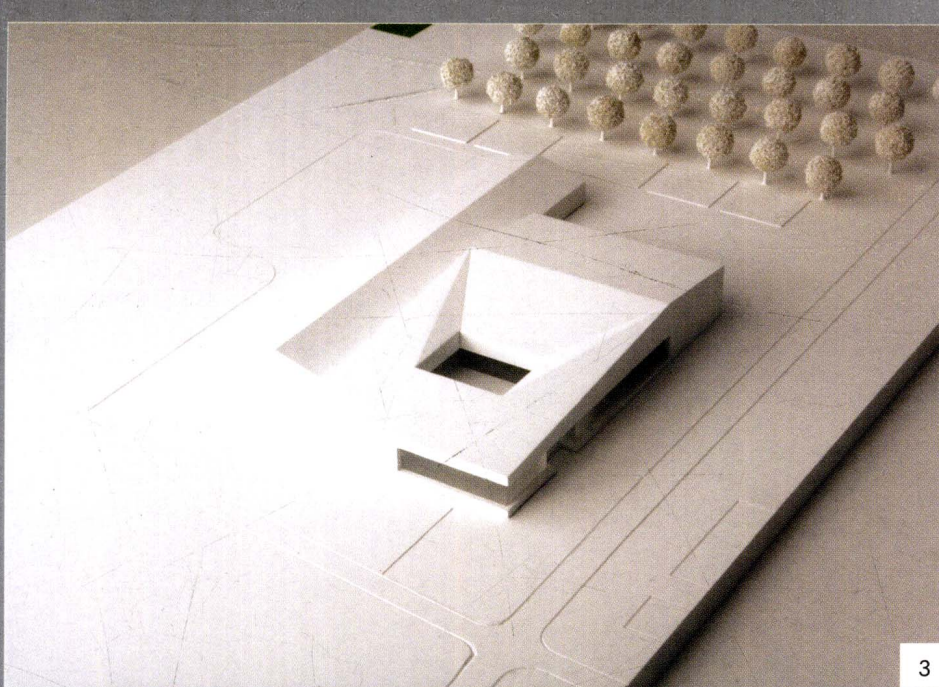


View of the village 村庄景色

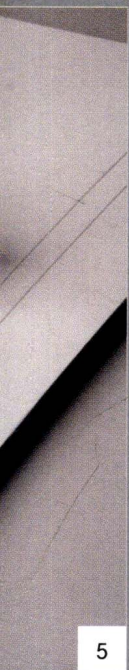




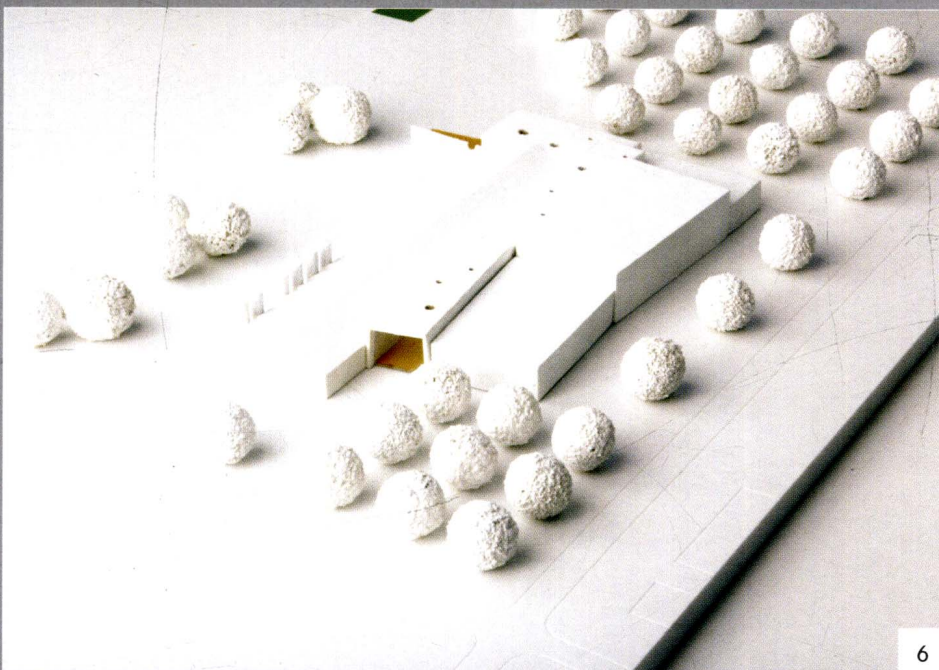
2



3



5



6

Qualified participants

合格的参赛者

1

1st prize 一等奖

Lehrecke Architekten, Berlin

2

2nd prize 二等奖

keller mayer wittig, Cottbus

3

3rd prize 三等奖

Modersohn & Freiesleben
Architekten, Berlin

4

Further participant 其他参赛者

Grüntuch Ernst Architekten, Berlin

5

Further participant 其他参赛者

Anderhalten Architekten, Berlin

6

Further participant 其他参赛者

Kretzschmar & Weber Architekten,
Oranienburg

7

Further participant 其他参赛者

Architekturbüro Kühn-
von Kaehne + Lange, Potsdam

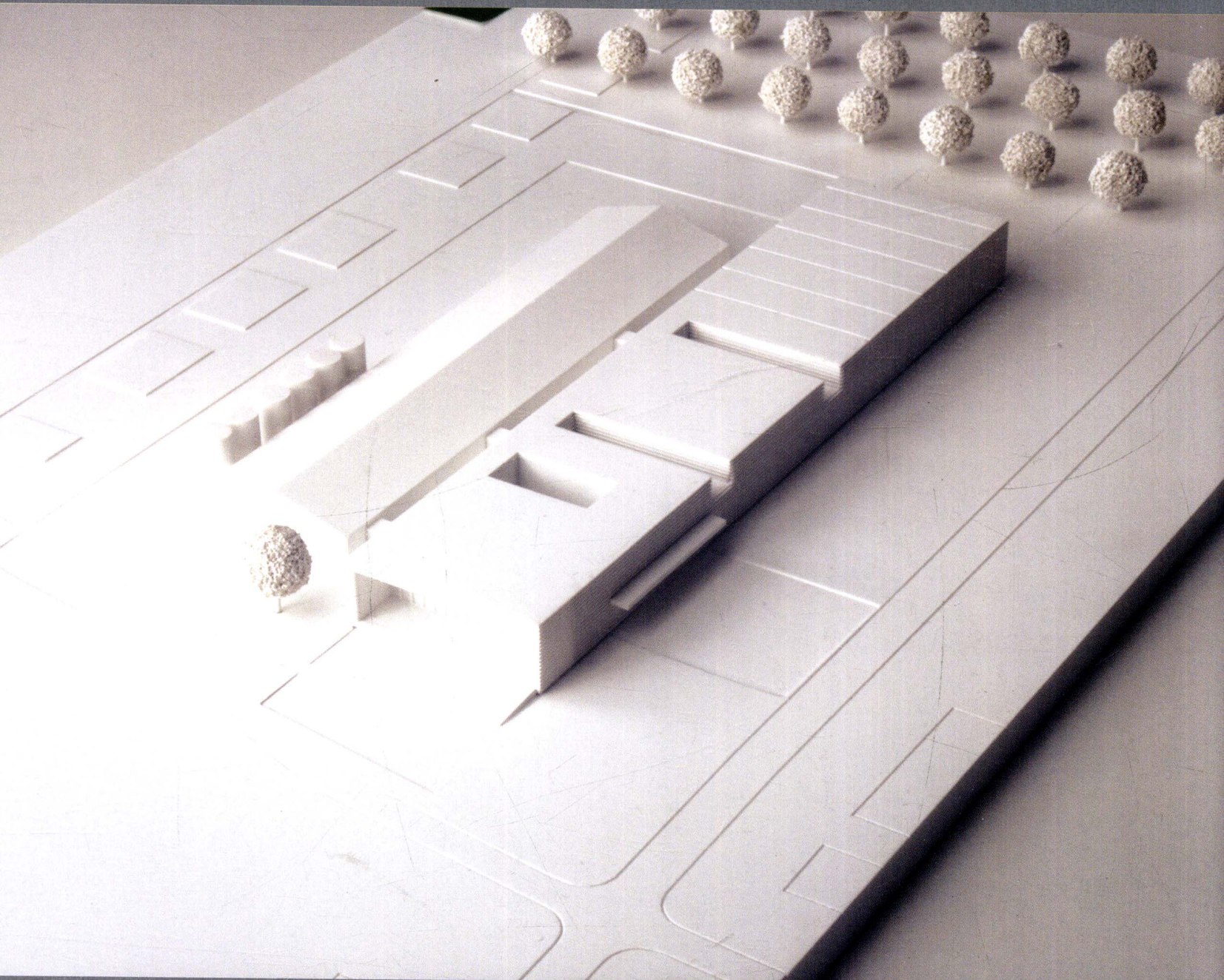
一等奖

Lehrecke Architekten Berlin

Lehrecke建筑事务所 柏林

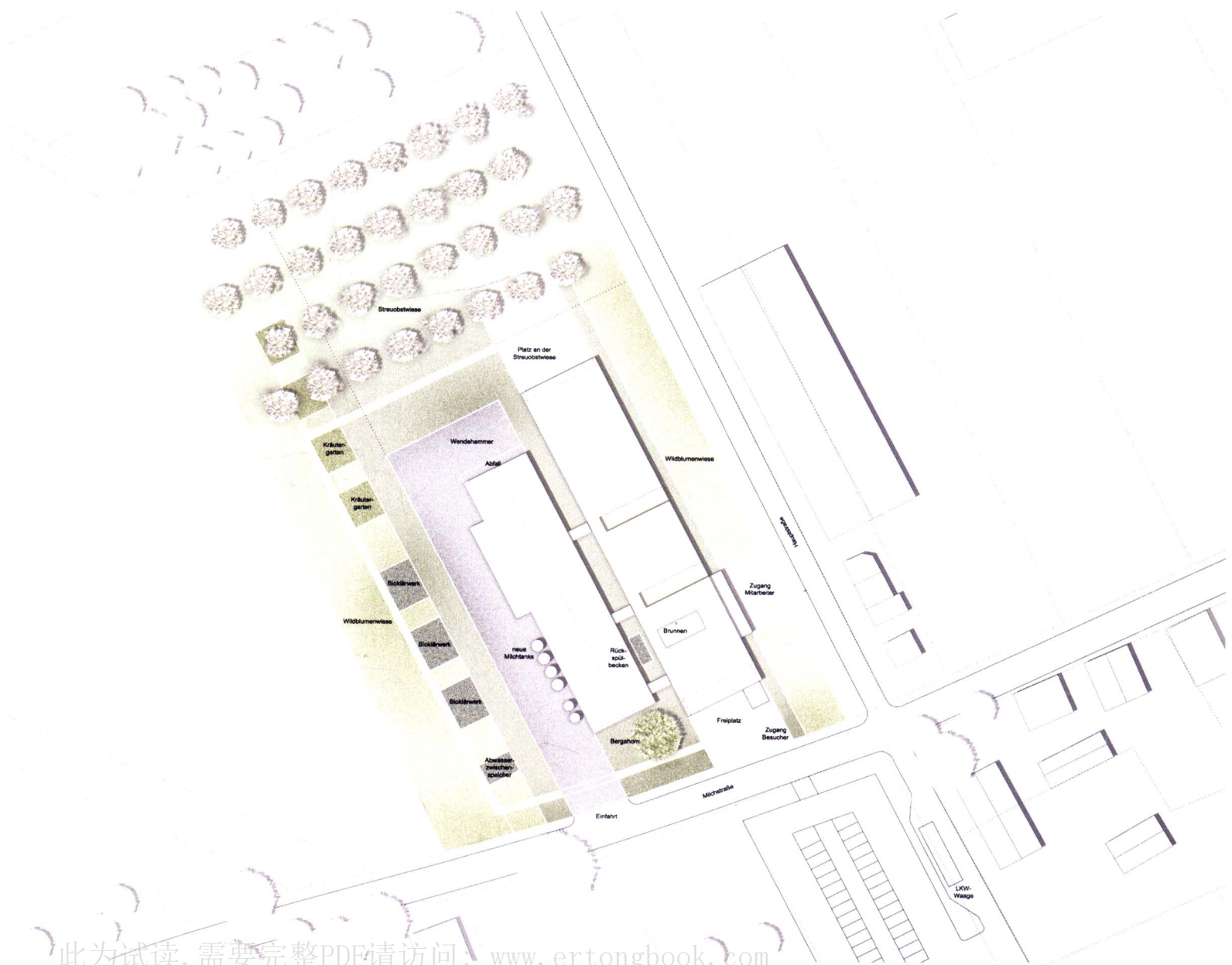
"The structure is endowed with [...] an elegant air of sobriety that confidently inserts itself into the context of Münchehofe's agricultural scenery."

“该建筑结构赋予一种严肃的优雅气氛，自信地融入到Münchehofe的农业景色之中。”



Architect: Jakob Lehrecke 合作伙伴: Florian Kammerer, Ralf Tschöpe, Robert Witschurke

Structural analysis: Gerd-Walter Huske, Berlin; energy: Transsolar Energietechnik, Stuttgart

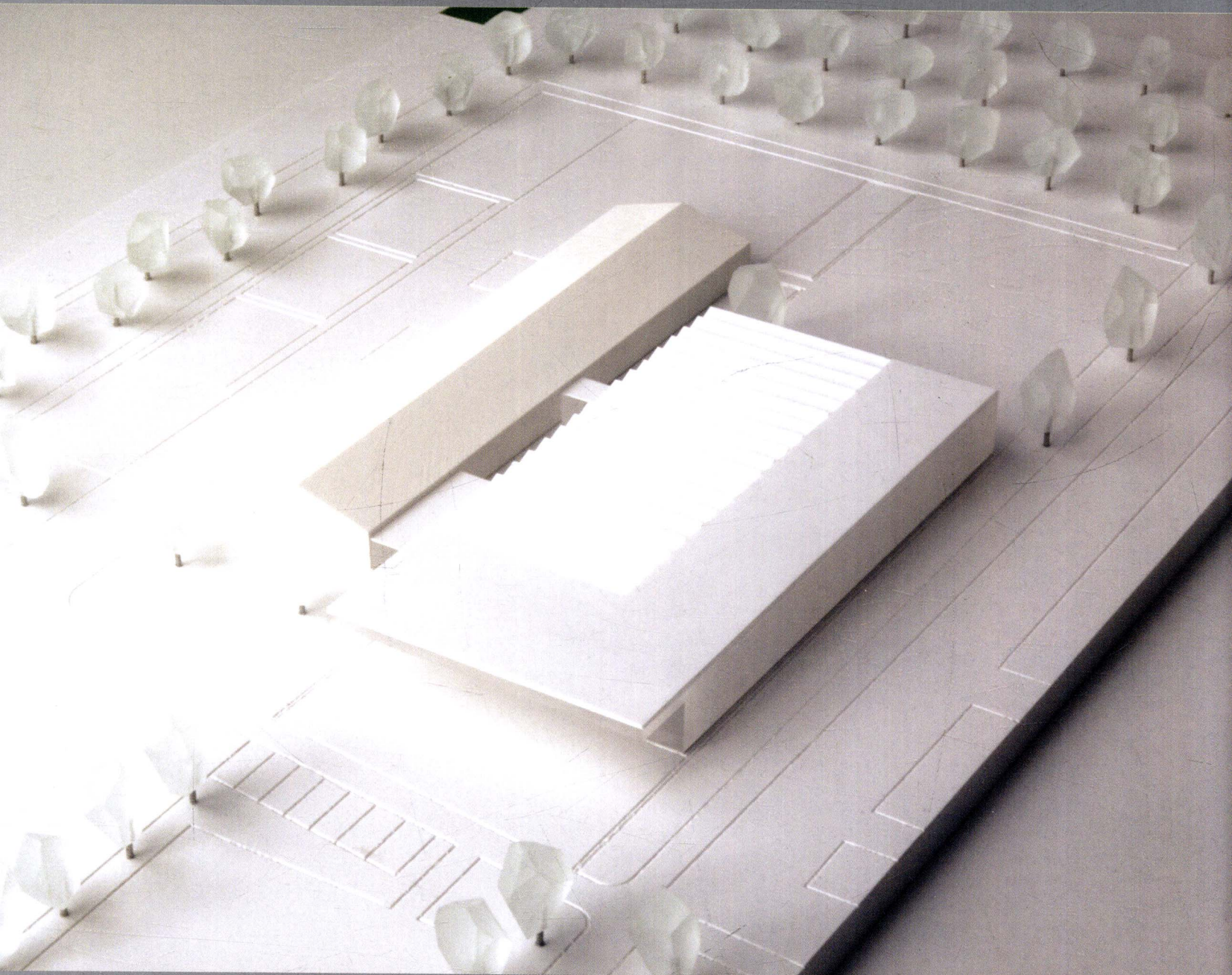


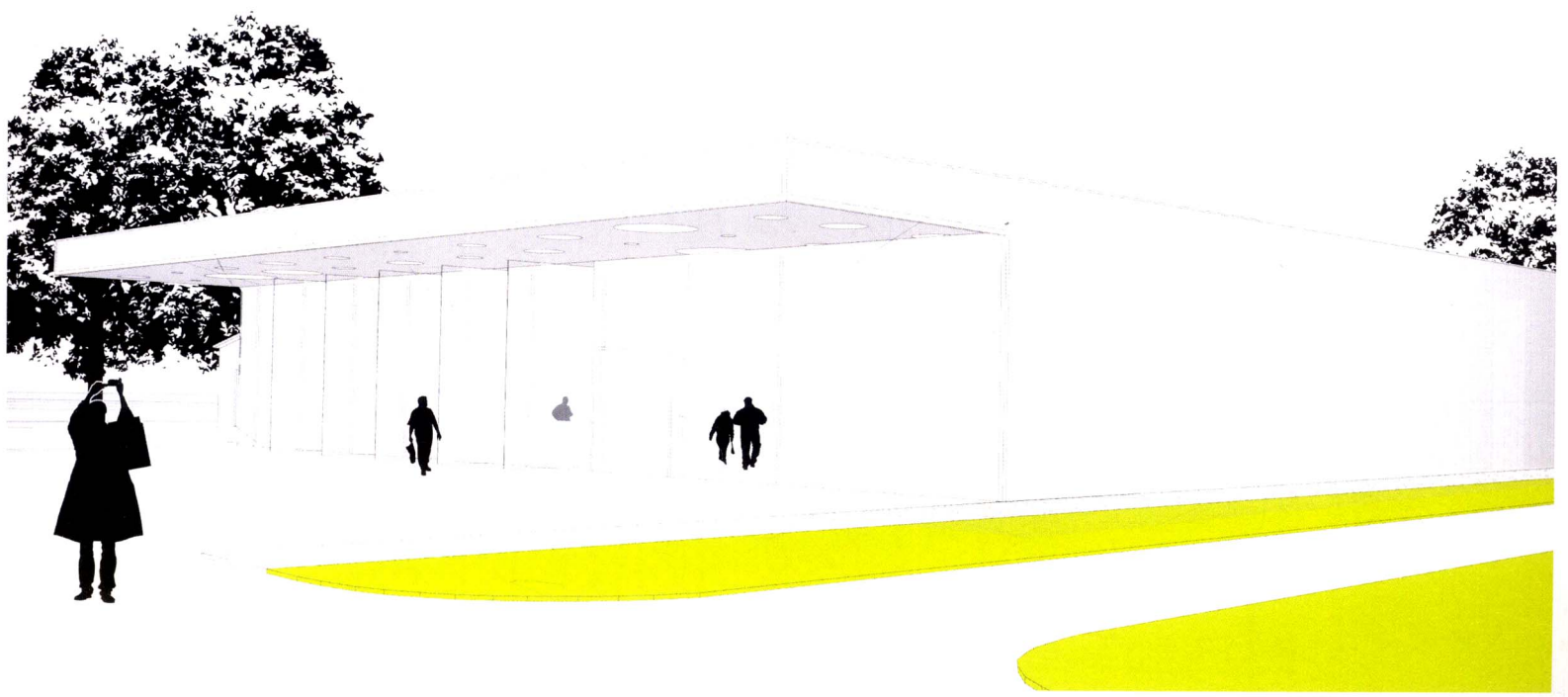
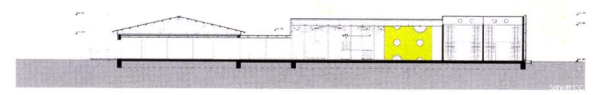
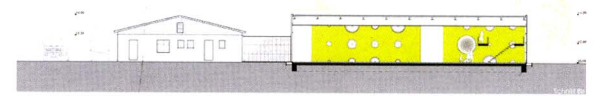
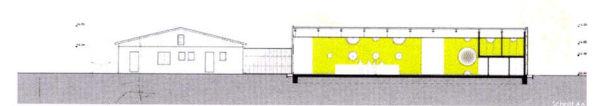
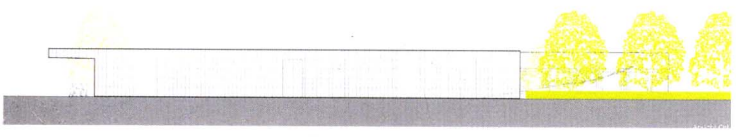
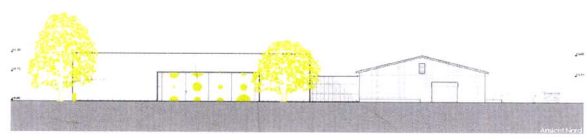
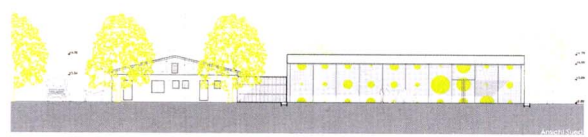
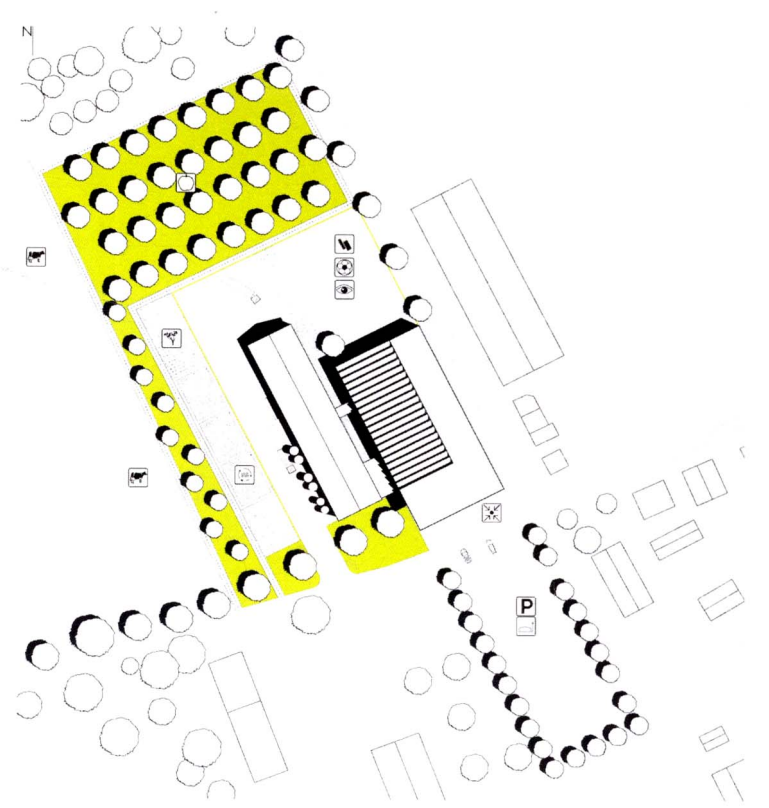
keller mayer wittig Cottbus

Keller mayer wittig建筑事务所 科特布斯

"Its location [...] makes it certain to be the first port of call for every visitor with an urban background, the show operation of the Glass Dairy acting as an attraction in its own right."

它的地理位置使它成为邀请城里人参观的第一站，玻璃奶品厂的生产过程的展示操作成为一大亮



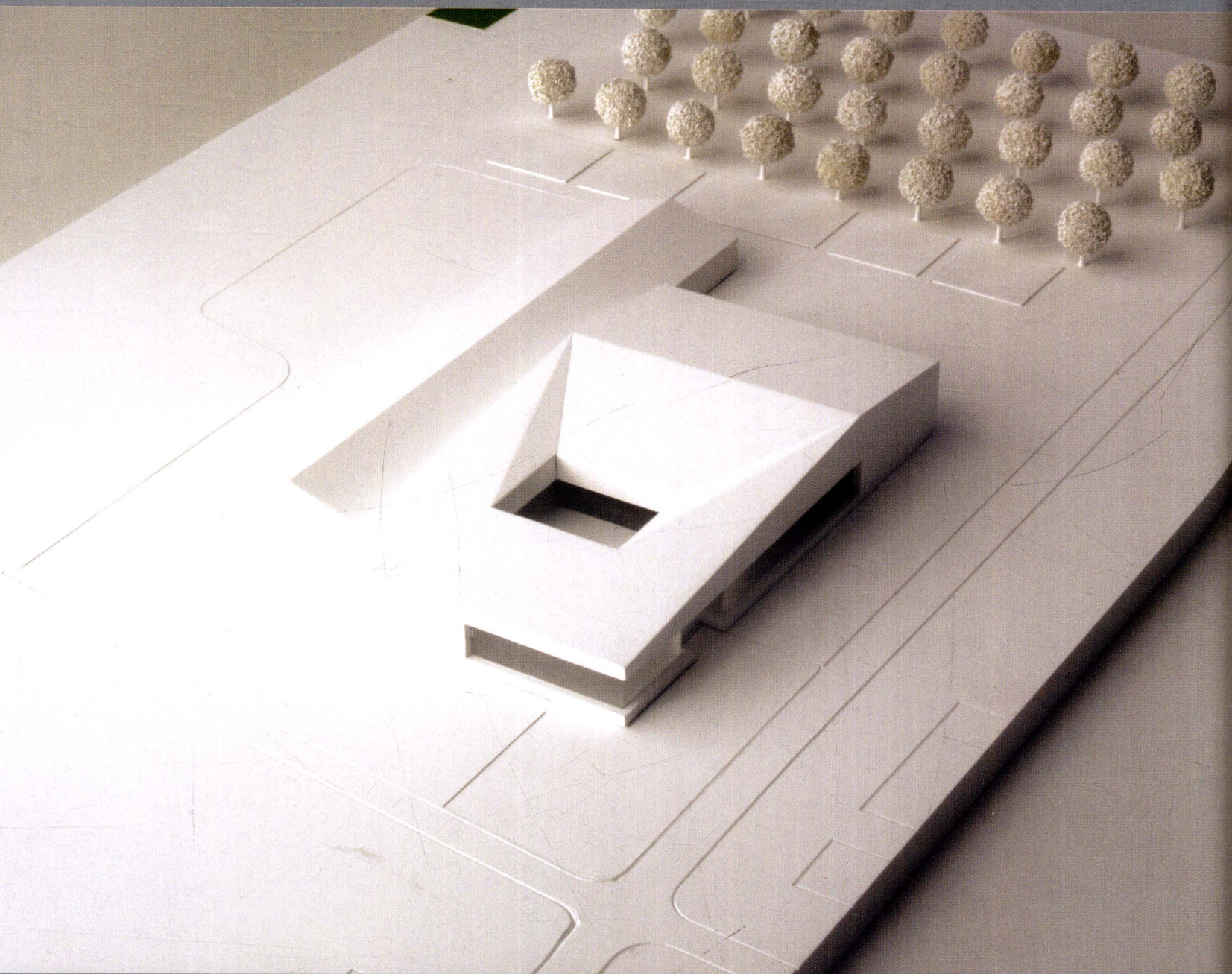


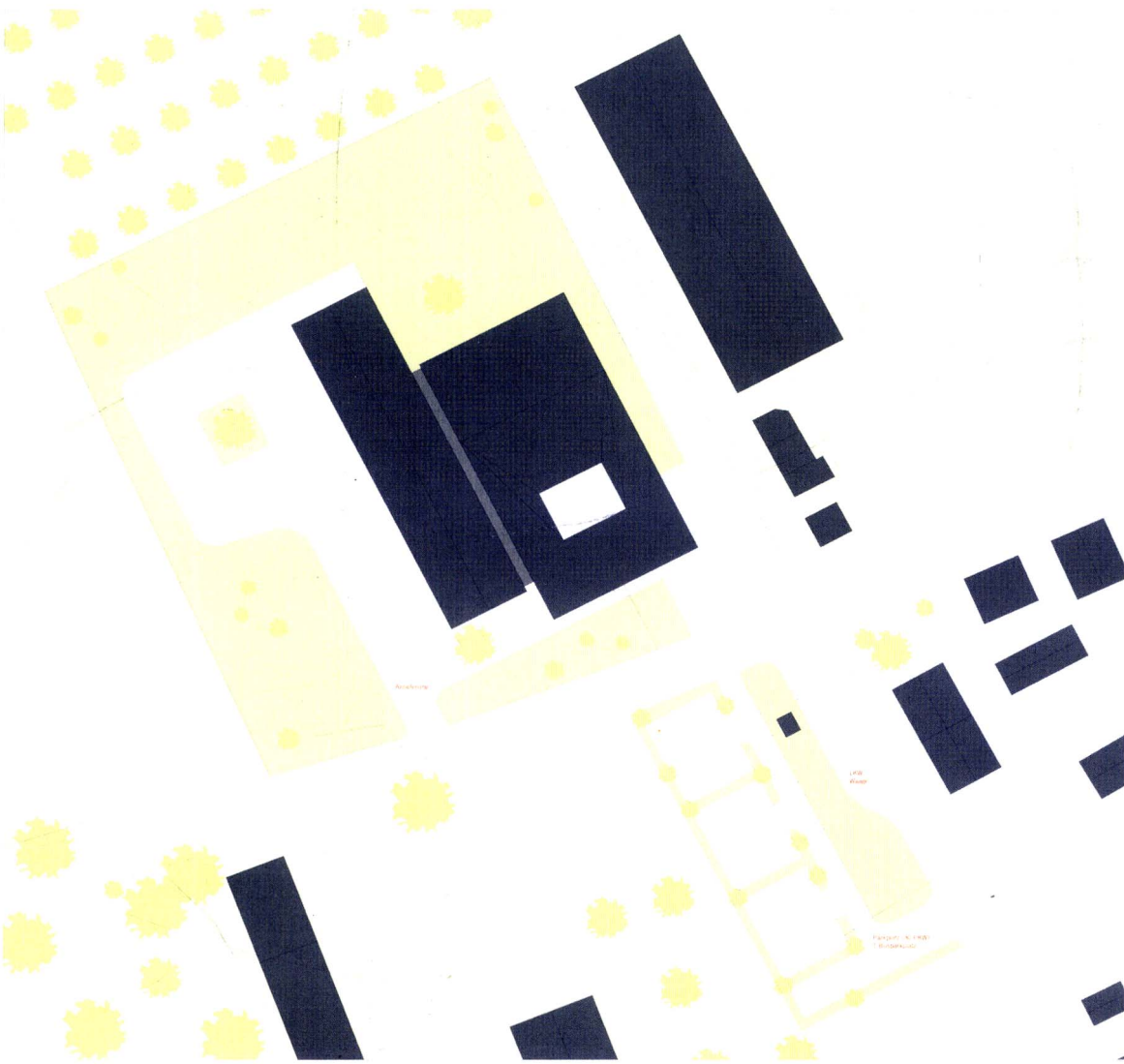
Modersohn & Freiesleben Architekten Berlin

Modersohn & Freiesleben建筑事务所 柏林

The design presents a roofed building that opens up almost symbolically: A wood structure with wide inviting ribbon glazing, set on an inconspicuous plinth."

设计一种带屋顶的建筑朝上，具有象征性。带有彩条玻璃窗的木质结构放置在一个不显眼的基座上。"

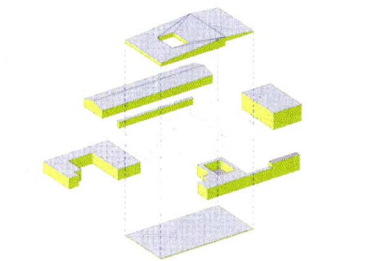




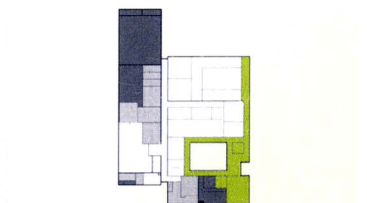
Lageplan mit Außenanlagen M 1:500



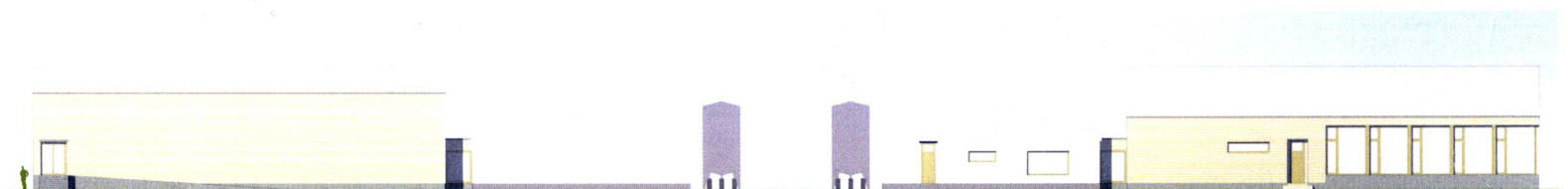
Schwarzplan M 1:10.000



Explosionsskizze



Flächenschema Schwarz-, Grau-, Weißbereich + Beschäftigungszone



Ansicht Nord M 1:200

Ansicht Süd M 1:200

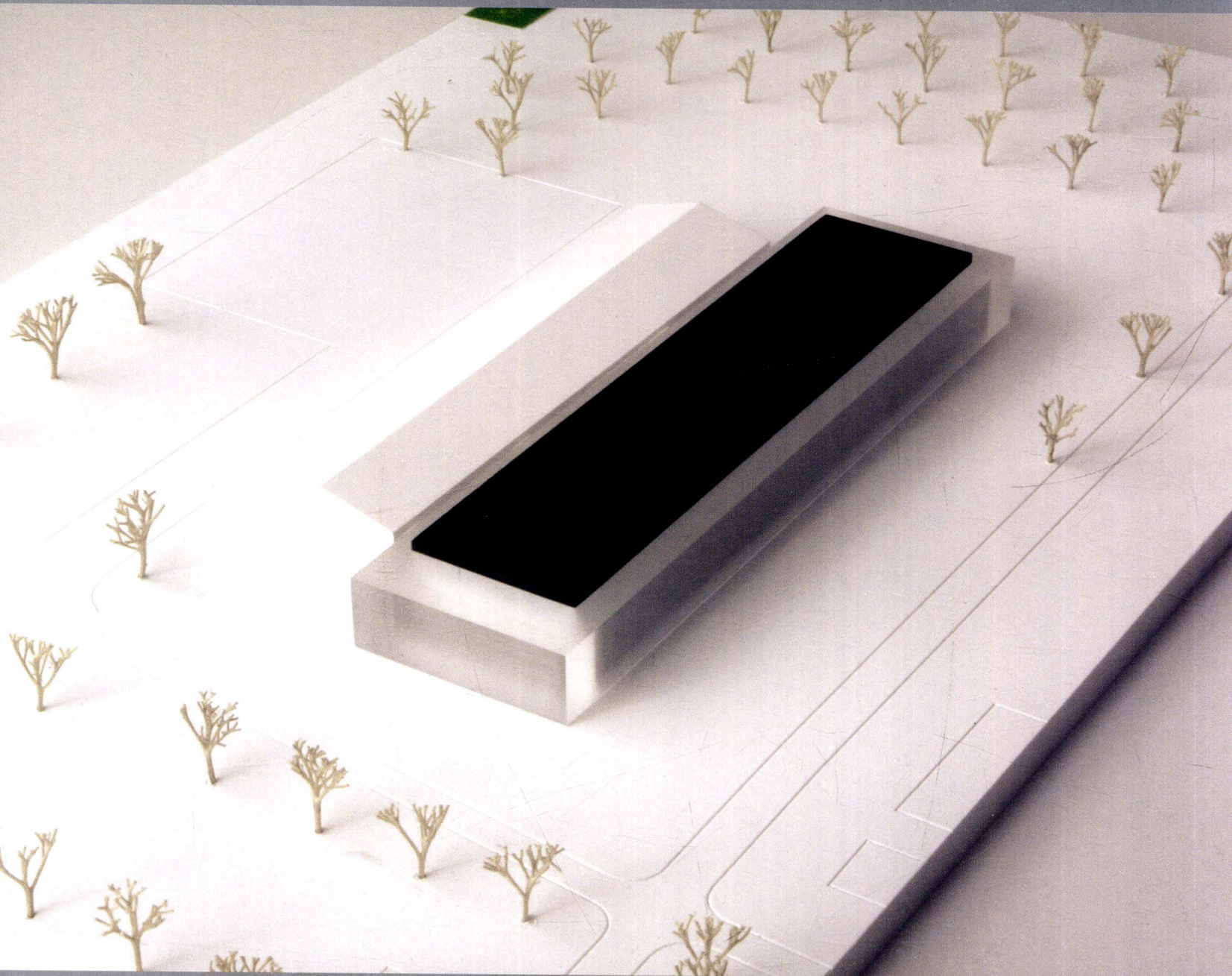
其他参赛者

Grüntuch Ernst Architekten Berlin

Gruntuch Ernst建筑事务所 柏林

"The extension to the Glass Dairy in Münchehofe provides an opportunity to create a distinctive structure, embodying the idea of transparent and credible food processing within a setting of unique and unconventional architecture."

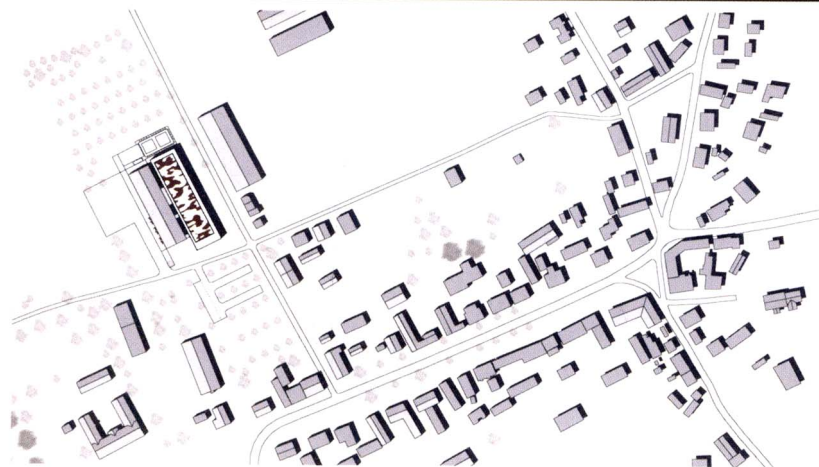
"Munchehofe里玻璃奶品厂的扩建产生一种有特色的建筑结构，用一种独特的非常规的建筑来体现食品加工透明可信的观点。"



作者 Armand Grüntuch 合作伙伴 Arno Löbbecke, Pascale Busch, Stefan John, Alessio Fossati

Realisierungswettbewerb
Gläserne Molkerei in Münchehofe

1



Umgebungsplan M 1:2000

